

Emlékszel még az aranykorra a szellemtanya előtt?
Jártuk a táncot dalolásztunk, a zene rázta a várost
Ez a város mostanra szellemváros
Miért gyúrik egymást errefelé az ifjak?
A kormány parkoló pályáján landoltak
Ebben a városban már csak szellemek tanyáznak
Melómentes övezet lett az ország
Egy helyben toporgás
Fortyog a düh a népben
A-la-la-la-iaah ...
Ez a város mostanra szellemváros
Ez a város mostanra szellemváros
Ez a város mostanra szellemváros
Ez a város mostanra szellemváros

Domokos Tamás fordítása

THE B-52'S

Claire bolygó

Ahhhahhhahhhahh

A Claire bolygóról érkezett
Tudtam, hogy onnan jöhetett
Suhant a Plymouth Szatelliten
A fénysebességnél gyorsabban döngetett

A Claire bolygón rózsaszínű a levegő
Minden fa vöröses
Ott aztán soha nem hálnak meg
Feje nincsen senkinek

Ahhhahhhahhhahh

Valaki azt mondja, a Marsról származik
Netán a hét csillag valamelyikéről
Melyek 3.30 után ragyognak rogyásig

NOS NEM ODAVALÓSI

A Claire bolygóról érkezett
A Claire bolygóról érkezett
A Claire bolygóról érkezett

Virág Zoltán fordítása

Láva

Testem izzik, mint a láva à la Mauna Loa
Szívem morajlik, mint a Krakatoa
Krakatoa, Kelet-Jáva, hámló testek, tüzes láva

Tűz, ragyogj fényesen
Hevítsd fel a szerelmed láva
Hevítsd fel lávád fény
Tűz, oh vulkán körülötted
Ne hagyd a szerelmi lávád megkövülni
Tartsd izzásban, nálam, az otthonában

Ooo Forró Láva
Ooo Forró Láva

Szerelmem lehet olyan emelkedett, mint a legmagasabb vulkán
Ám a magasságba vivő út túl meredek
Hát megdermedek, mikor onnan pillantasz le
Rám yeah
Csak azt a forró lávát akarom
Kívánjon engem rendületlenül

Szerelmem feltörőben
Szerelmem kitörőben, mint a vörösén izzó vulkán
Tűz, oh vulkán körülötted
Mennyi szerelmi lávát fogadok magamba

Szerelmem láva-bomba
Fejedbe száll
Fejedbe száll
Láva-ágyba dönt
Körülötted forró láva
Ne hagyd a szerelmi lávád megkövülni
Tartsd izzásban
Tartsd izzásban, nálam, az otthonában

Oooo ez túl forró
Felperzsel mélyen belül
Oooo vigyázz, készül kilövellni
Oooo a testem lángol
Mint a láva à la Mauna Loa
Szívem robajlik, mint a Krakatoa

Emésztő tűz, vörösén izzó lángok
Láva, oh, forró láva
Forró láva, vörösén izzó láva
Forró láva, vö-rö-ös, izzó láva
Oh forró láva

Hagyom, hadd frö :sögjön
Áradjon szét, mint Pompeiin vagy Herculaneumon
Hadd sisteregjen, hadd terjedjen
Ne hagyj a lávafolyamod szerelmem megkövülni
Tartsd izzásban
Tartsd izzásban, nálam, az otthonában.

Belevetem magam egy kráterbe
Később randizunk
Oooo forró láva
Oooo forró láva
Forró láva
Vörösen izzó láva
Forró láva
Vörösen izzó láva
Yeah

Virág Zoltán fordítása

JOY DIVISION

Széthullás

Kivárom, míg eljön, és kézen ragadva kivezet innen,
Ez a gyönyöréretet átlagos férfiúra vallana?
Ezek a sejtelmek nem a holnap benyomásai,
Elég az erőm az érzést, a sokkot elveszíteni.

Ahogy bepörög, ahogy begyorsul, már önmagától jár körbe,
A tizedikről a hátsó lépcsőn át vár a senkiföldje,
Fények villannak, autók törnek, egyre sűrűbb a jelen,
Nekem kell elengednem, az érzést elveszítenem.

Amit nekem jelent, amit jelent neked, ha majd újra találkozunk,
Megfigyellek, s őt is megfigyelem, ezért nem jár sajnálat,
Az igazság birtokosa, aki megmondja, akivel kezét rázunk,
Amíg egy új szellem, új érzés nem vezérel, nem tudod,
Szelleme átjár, mégis elveszítet az érzést,
Érzést, érzést... érzést, érzést... érzést, érzést... érzést

Domokos Tamás fordítása